

MESSIANIC WORSHIP & SONGS OF PRAYER

פָּנֵי אֵל

אֲדֹנָי

PANAI EL ADONAI

My Face Toward the Lord

שירי הלל ותפילה

PANAI EL ADONAI (MY FACE TOWARD THE LORD)

פָּנַי אֶל אֲדֹנָי

In the weeks before the High Holy days, Jewish people across Israel and around the world recite Slichot, prayers and poems beseeching the God of the universe to hear and forgive. On Tuesday, September 26, 2017, four days before Yom Kippur, more than 800 believers from across Israel gathered together for a special concert, "Panai El Adonai" (My face toward the Lord). We joined together at the Pavilion in Jerusalem to worship the God of Israel through original and traditional songs of worship based on Scripture and other ancient writings. Together we interceded for the salvation of the people of Israel.

"Then I set my face toward the Lord God to make request by prayer and supplications." Daniel 9:3

This album is the fruit of that evening. We pray that the heart and atmosphere felt during the concert will reach deep into your heart, and that you too will turn your face to the Lord in prayer and supplication on behalf of our people.

Our hearts are grateful to God our Father and to our Lord Jesus Messiah for the fruit of this concert. To all who gave of their time in volunteering, videography and photography, logistical support, cooking, hosting, and production from the initial vision until the final moment – we thank you from the depths of our hearts.

ביום שלישי ה-26 בספטמבר 2017, ארבעה ימים לפני יום הכיפורים, כאשר רבים מעם ישראל לקחו חלק בסיוור סליחות ברחבי ירושלים, התקיים קונצרט מיוחד במינו בשם "פָּנַי אֶל אֲדֹנָי" באולם הפויליון בבירה.

בקונצרט זה התאספו מעל שמונה מאות איש, להלל את אלוהי ישראל בשירי תפילה מסורתיים ומקוריים מבוססי דבר אלוהים ומן המקורות, וביחד הפגיעו עבור ישועת עם ישראל.

"וְאָתָנָה אֶת-פָּנָי אֶל-אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תַּפִּלָּה וְתַחֲנֻנִּים." דְּנִיאל ט' 3

אלבום זה הוא תוצר הערב, ואנו מתפללים שהלב והאווירה שהורגשו במהלך הקונצרט יוכלו להגיע גם אליכם המאזינים, וביחד, ניתן פנינו אל אדוני האלוהים בתפילה ותחנונים בעד עמנו.

אנו מודים לאלוהים אבינו ולאדוננו ישוע המשיח על הקונצרט ועל פיריו, ולכל מי שתרם, עזר, תמך, התנדב, בישל, אירח, צילם, ארגן, סידר ולקח חלק בהפקת האירוע. מתחילתו ועד סופו ועל כל פרטיו.

1

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲנֻנֵנוּ וְעֲנֻנֵנוּ
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחַסֵּד
וְהוֹשִׁיעֵנוּ

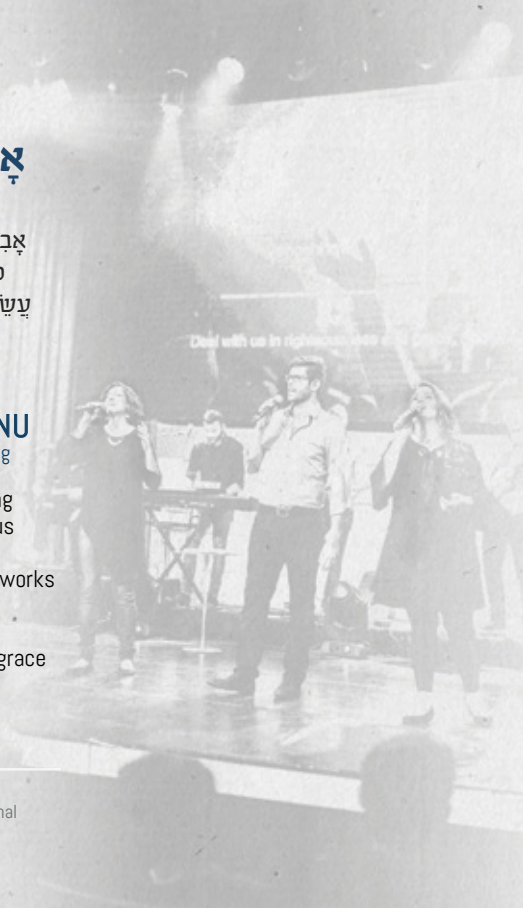
AVINU MALKENU

Our Father Our King

Our Father, our King
Have mercy upon us
And answer us
For we have no (good) works

Deal with us
In righteousness and grace
And save us

מילים ולחן: מסורתי
Lyrics & Music: Traditional



1

OUR FATHER OUR KING

Our Father, our King
Have mercy upon us
And answer us
For we have no (good) works

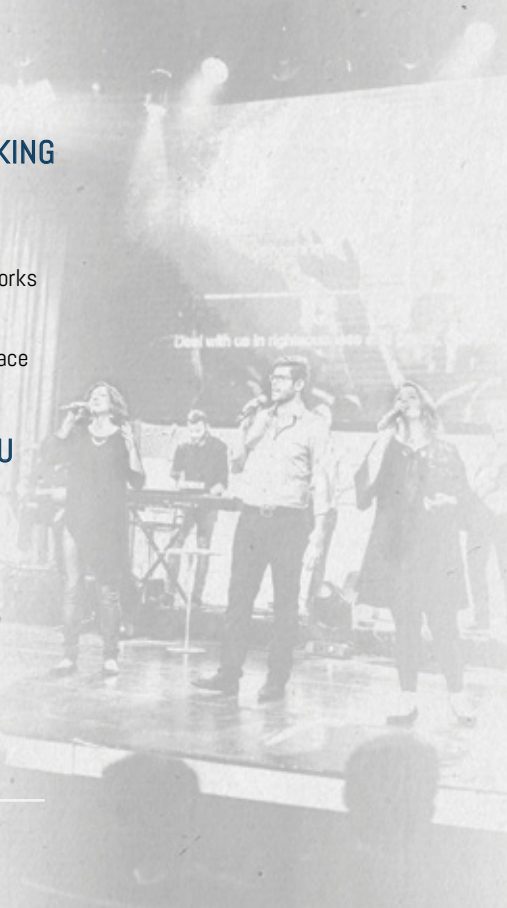
Deal with us
In righteousness and grace
And save us

AVINU MALKENU

Avinu malkenu
Chanenu va'anenu
Avinu malkenu
Chanenu va'anenu
Ki ein banu ma'asim

Aseh imanu
Tsdaka vachessed
Aseh imanu
Tsdaka vachessed
Vehoshi'enu

מילים ולחן: מסורתי
Lyrics & Music: Traditional



ADON HASELICHOT

Lord of Forgiveness

Lord of forgiveness
 Examiner of hearts
 Revealer of depths
 Speaker of justice
 Glorious in wonders
 Great in comfort
 Remembering the ancient covenant
 Knowing innermost being
 We have sinned before You
 Have mercy upon us
 Good and doing good to mankind
 Knowing all hidden things
 Conqueror of sins
 Clothed in righteousness
 Full of virtue, Awesome in praises
 Forgiver of iniquities
 Answers in times of sorrow
 Worker of salvation, Seer of the future
 Calling to the generations
 Riding on the skies
 Hearer of prayer, Perfect in knowledge

אָדוֹן הַסְּלִיחוֹת

אָדוֹן הַסְּלִיחוֹת, בּוֹחֵן לְבָבוֹת
 גּוֹלֶה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת
 הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת, וְתֵיק בְּנִחְמוֹת
 זֹכֵר בְּרִית אָבוֹת, חוֹקֵר כְּלִיּוֹת
 חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ
 טוֹב וּמִטֵּיב לְבָרִיּוֹת יוֹדֵעַ כָּל נִסְתָּרוֹת
 כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת לֹבֵשׁ צְדָקוֹת
 מְלֹא זְכוֹיּוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת
 סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת עֹנֶה בְּעֵת צָרוֹת
 פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת צוֹפֶה עֲתִידוֹת
 קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת רוֹכֵב עַרְבוֹת
 שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת תָּמִיד יְדוֹעַת

מילים ולחן: מסורתי
 Lyrics & Music: Traditional

ADON HASELICHOT

Adon haselichot
 Bochen levavot
 Goleh amukot
 Dover tsedakot
 Hadur benifla'ot
 Vatik benechamot
 Zocher berit avot
 Cho'ker kelayot
 Chatanu lefanecha
 Rachem aleinu
 Chatanu lefanecha
 Rachem aleinu
 Tov umetiv labriyot
 Yode'a kol nistarot
 Kovesh avonot
 Lovesh tzedakot
 Mal'eh zakiyot
 Norah tehilot
 Sole'ach avonot
 Oneh be'et tzarot
 Po'el yeshu'ot
 Tzofeh atidot
 Kor'eh hadorot
 Rochev aravot
 Shome'ah tefilot
 Temim de'ot

LORD OF FORGIVENESS

Lord of forgiveness
 Examiner of hearts
 Revealer of depths
 Speaker of justice
 Glorious in wonders
 Great in comfort
 Remembering the ancient covenant
 Knowing innermost being
 We have sinned before You
 Have mercy upon us
 Good and doing good to mankind
 Knowing all hidden things
 Conqueror of sins
 Clothed in righteousness
 Full of virtue, Awesome in praises
 Forgiver of iniquities
 Answers in times of sorrow
 Worker of salvation, Seer of the future
 Calling to the generations
 Riding on the skies
 Hearer of prayer, Perfect in knowledge

KI LO YITOSH

For the LORD Will Not Cast Off His People

For the Lord will not
Cast off His people
Nor will He forsake
His inheritance

Save, Lord
May the King answer us
May the King answer us
When we call

כִּי לֹא יִטֹּשׁ

כִּי לֹא-יִטֹּשׁ כִּי לֹא-יִטֹּשׁ יְהוָה
כִּי לֹא-יִטֹּשׁ הַשֵּׁם עַמּוֹ
כִּי לֹא-יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ
נִחְלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב

יְהוָה הוֹשִׁיעָה: הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם-קִרְאָנוּ



מילים ולחן: מסורתי, תהילים צד 14, כ 10
Lyrics & Music: Traditional, Psalm 94:14, 20:10

KI LO YITOSH

Ki lo yitosh
 Ki lo yitosh Adonai
 Ki lo yitosh Hashem amo
 Ki lo yitosh Adonai amo
 Nachalato lo ya'azov
 Adonai hoshi'ah
 Hemelech ya'anenu
 Veyom korenu

FOR THE LORD WILL NOT CAST OFF HIS PEOPLE

For the Lord will not
 Cast off His people
 Nor will He forsake
 His inheritance

Save, Lord
 May the King answer us
 May the King answer us
 When we call



מילים ולחן: מסורתי, תהילים צד 14, כ 10
 Lyrics & Music: Traditional, Psalm 94:14, 20:10

הבו ליהוה

הבו ליהוה, בְּנֵי אֱלִים; הָבוּ לַיהוָה, כְּבוֹד וְעֹז
הָבוּ לַיהוָה, כְּבוֹד שְׁמוֹ; הַשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה, בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ

קוֹל יְהוָה, קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם
אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים; יְהוָה, עַל-מַיִם רַבִּים
קוֹל-יְהוָה קוֹל-יְהוָה בְּכַף
קוֹל-יְהוָה קוֹל יְהוָה, בְּהַדָּר

קוֹל-יְהוָה קוֹל יְהוָה, שֹׁכֵר אֲרָזִים
וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה, אֶת-אֲרָזֵי הַלְבָנוֹן
וַיִּרְקִידם וַיִּרְקִידם כְּמוֹ-עֵגֶל
לִבְנוֹן וּשְׂרִי, כְּמוֹ בֶן-רֶאמִים

קוֹל-יְהוָה יְהוָה חָצַב לְהַבֹּת אֵשׁ
קוֹל יְהוָה יְהוָה, יַחִיל מְדַבֵּר קֹדֶשׁ
קוֹל יְהוָה, יַחֲלֹל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת
וּבְהִיכְלוֹ כָּלוּ, אִמֵּר כְּבוֹד

יְהוָה, יְהוָה לַמַּבּוּל יָשׁוּב
וַיִּשָּׁב יְהוָה, מִלֶּךְ לְעוֹלָם
יְהוָה עֹז, לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְהוָה, יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם

HAVU L'ADONAI

Give Unto the LORD

Give unto the Lord, O you mighty ones
Give unto the Lord glory and strength
Give unto the Lord the glory due to His name
Worship the Lord in the beauty of holiness

The voice of the Lord is over the waters
The God of glory thunders; The Lord is over many waters
The voice of the Lord is powerful
The voice of the Lord is full of majesty

The voice of the Lord breaks the cedars
Yes, the Lord splinters the cedars of Lebanon
He makes them also skip like a calf
Lebanon and Sirion like a young wild ox

The voice of the Lord divides the flames of fire
The voice of the Lord shakes the wilderness
The Lord shakes the Wilderness of Kadesh
The voice of the Lord makes the deer give birth
And strips the forests bare
And in His temple everyone says: "Glory"

The Lord sat enthroned at the flood
And the Lord sits as King forever
The Lord will give strength to His people
The Lord will bless His people with peace

Lyrics: Psalm 29
Music: David Loden

HAVU L'ADONAI

Havu L'Adonai bnei elim
Havu L'Adonai kavod va'oz
Havu L'Adonai kevod shemo
Hishtachavu L'Adonai
Behaderat kodesh

Kol Adonai, kol Adonai al hamayim
El hakavod hir'im Adonai al mayim rabim
Kol Adonai kol Adonai bako'ach
Kol Adonai kol Adonai behadar

Kol Adonai Kol Adonai shover arazim
Vayeshaber Adonai et arzey halevanon
Vayarkidem vayarkidem kemo egel
Levanon vesiriyon kemo ven re'emim
Kol Adonai Adonai chotzev lahavot esh
Kol Adonai Adonai yachil midbar kadesh
Kol Adonai yecholel ayalat vayechesof ye'arot
U'veheichalo kulo omer kavod

Adonai, Adonai lamabul yashav
Vayeshev Adonai melech le'olam
Adonai oz le'amo yiten
Adonai yevarech et amo vashalom

Lyrics: Psalm 29
Music: David Loden

LECHU VENASHUVA

Come and Let Us Return to the LORD

Come, and let us return to the Lord

He has stricken
But He will bind us up

After two days
He will revive us
On the third day
He will raise us up
After two days
He will revive us
That we may live in His sight

Let us know
Let us pursue
The knowledge of the Lord

לְכוּ וְנָשׁוּבָה

לְכוּ וְנָשׁוּבָה אֶל-יְהוָה

כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאנוּ
יְה, וַיַּחְבֵּשׁנוּ
יְה, וַיַּחְבֵּשׁנוּ

יְחִינּוּ, מִיָּמִים
בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמֵנוּ
יְחִינּוּ, מִיָּמִים
וְנַחֲיָה לִפְנֵינוּ
וְנַחֲיָה לִפְנֵינוּ

וְנִדְעָה נִדְדָּפָה
לְדַעַת אֶת-יְהוָה

LECHU VENASHUVA

Lechu venashuva el Adonai

Ki hu traf ve'yirpa'enu
Yach veyachbeshenu

Yechayenu miyomayim
Bayom hashlishi yekimenu
Yechayenu miyomayim
Veni'chye lefanav

Vened'a nirdefa
Lada'at et Adonai

COME AND LET US RETURN TO THE LORD

Come, and let us return to the Lord

He has stricken
But He will bind us up

After two days
He will revive us
On the third day
He will raise us up
After two days
He will revive us
That we may live in His sight

Let us know
Let us pursue
The knowledge of the Lord

HEFZIVAH

Hephzibah

For Zion's sake I will not
 Hold My peace
 And for Jerusalem's sake
 I will not rest
 Until her righteousness
 Goes forth as brightness
 And her salvation
 As a lamp that burns
 The Gentiles shall see
 Your righteousness
 And all kings your glory

You shall be called
 By a new name
 Which the mouth
 Of the Lord will name
 You shall also be a crown
 Of glory in the hand of the Lord
 And a royal diadem
 In the hand of your God
 You shall be called Hephzibah

חֶפְצִי-בָהּ

לִמְעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁה
 וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוּט
 עַד-וְיָצָא כְּנֹגַהּ צְדָקָה
 וְיִשׁוּעָתָה כְּלָפִיד יִבְעָר
 וְרָאוּ גוֹיִם צְדָקָה, וְכָל-מַלְכִים כְּבוֹדָךְ
 וְקָרָא לָךְ שֵׁם חֲדָשׁ, פִּי יְהוָה יִקְבְּנוּ
 וְהָיִית עֶטְרוֹת תְּפָאֶרֶת, בִּיד-יְהוָה
 וְצִנִּיף מְלוּכָה, בְּכַף-אֱלֹהֶיךָ
 לָךְ יִקְרָא חֶפְצִי-בָּהּ
 חֶפְצִי-בָּהּ

מילים: ישעיהו סב 1-4 לחן: שלי מאיירס
 Lyrics: Isaiah 62:1-4 Music: Sheli Myers



HEFZIVAH

Lema'an Zion lo echeshe
 Ulema'an Yerushalaim lo eshkot
 Ad yetze chanoga tzidka
 Viyshuata kelapid yiv'ar
 Vera'u go'im tzidkech
 Vechol melachim kvodech
 Vekora lach Shem chadash
 Pi Adonai yikavenu

Vehayit ateret tif'eret
 Beyad Adonai
 Utsnif m'lucha
 Bechaf elohaich

Lach Yikare Hephzivah
 Hephzivah

HEPHZIBAH

For Zion's sake I will not
 Hold My peace
 And for Jerusalem's sake
 I will not rest
 Until her righteousness
 Goes forth as brightness
 And her salvation
 As a lamp that burns
 The Gentiles shall see
 Your righteousness
 And all kings your glory

You shall be called
 By a new name
 Which the mouth
 Of the Lord will name
 You shall also be a crown
 Of glory in the hand of the Lord
 And a royal diadem
 In the hand of your God
 You shall be called Hephzibah

מילים: ישעיהו סב 4-1 לחן: שלי מאירס
 Lyrics: Isaiah 62:1-4 Music: Sheli Myers



MI EL KAMOCHA

Who Is A God Like You

Who is a God like You
Pardoning iniquity and passing
Over the transgression
Of the remnant of His heritage
Who is a God like You
He does not retain His anger forever
Because He delights in mercy

He will again
Have compassion on us
And will subdue our iniquities
You will cast all our sins
Into the depths of the sea
You will give truth to Jacob
And mercy to Abraham
Which You have sworn
To our fathers from days of old

מִי אֵל כְּמוֹךָ

מִי-אֵל כְּמוֹךָ, מִי-אֵל כְּמוֹךָ
נִשָּׂא עֵוֹן וְעֹבֵר עַל-פְּשָׁע
לְשִׁאֲרֵית, נִחַלְתּוֹ
מִי-אֵל כְּמוֹךָ, מִי-אֵל כְּמוֹךָ
לֹא-הִחֲזִיק לְעַד אָפוּ
כִּי-חִפֵּץ חֶסֶד הוּא

יָשׁוּב יִרְחַמֵּנִי, יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ
וְתִשְׁלִיךְ בַּמַּצְלוֹת יָם
כָּל-חַטֹּאוֹתֵם
תִּתֵּן אֶמֶת לִיעֶקֶב
חֶסֶד לְאַבְרָהָם
אֶשׁוּר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ
מִימֵי קֶדֶם

מילים: מיכה ז' 18-20 לחן: דוד לודן
Lyrics: Micah 7:18-20 Music: David Loden

MI EL KAMOCHA

Mi el kamocha
 Mi el kamocha
 Noseh avon ve'over
 Al pesha lish'erit nachalato
 Mi el kamocha
 Mi el kamocha
 Lo hechezik la'ad apo
 Ki chafetz chesed hu

Yashuv yerachamenu
 Yichbosh avonotenu
 Vetashlich bimtzulut yam
 Kol chatotam
 Titen emet leya'akov
 Chesed le'avraham
 Asher nishba'ata le'avoteinu
 Miyimei kedem

WHO IS A GOD LIKE YOU

Who is a God like You
 Pardoning iniquity and passing
 Over the transgression
 Of the remnant of His heritage
 Who is a God like You
 He does not retain His anger forever
 Because He delights in mercy

He will again
 Have compassion on us
 And will subdue our iniquities
 You will cast all our sins
 Into the depths of the sea
 You will give truth to Jacob
 And mercy to Abraham
 Which You have sworn
 To our fathers from days of old

HA'ER PANECHA

Make Your Face to Shine

הָאֵר פָּנֶיךָ

Then I set my face
Toward the Lord God
To make request
By prayer and supplications
O my God, incline Your ear and hear
Open Your eyes and see
Make Your face to shine
Because Your city and Your people
Are called by Your name
I prayed to the Lord my God
And made confession
Saying: O Lord
O my God, incline Your ear and hear
Open Your eyes and see
O Lord, hear
O Lord, forgive
O Lord, listen and act

וְאַתָּנָה אֶת-פָּנֶי אֶל-אֲדֹנִי הָאֱלֹהִים
לְבַקֵּשׁ תַּפְלָה תַּפְלָה וּתְחִנּוּנִים
הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזִנְךָ וּשְׁמָע
פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּרְאֵה
הָאֵר פָּנֶיךָ הָאֵר פָּנֶיךָ
כִּי-שְׁמָךְ נִקְרָא
עַל-עִירְךָ וְעַל-עַמְּךָ
וְאַתָּפְלֶלָה לַיהוָה אֱלֹהֵי
וְאַתְּוֹדָה וְאֶמְרָה אֲנָא אֲדֹנִי
הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזִנְךָ וּשְׁמָע
פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּרְאֵה
אֲדֹנִי שְׁמָעָה
אֲדֹנִי סִלְּחָה
אֲדֹנִי הִקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה

מילים: דניאל ט 3-4, 17-19 לחן: עירית איפרט ויעל קלישר
Lyrics: Daniel 9:3-4, 17-19 Music: Jael S. Kalisher & Irit Ifert

HA'ER PANECHA

Va'etna et panai el Adonai ha'Elohim
Levakesh tefilah

T'filah vetachanunim

Ha'teh Elohai Oznecha u'shema

P'kach einecha u're'eh, u're'eh

Ha'er panecha ha'er panecha

Ki shimcha nikra al i'rcha

Ve'al amecha

Va'etpalela la'Adonai elohai

Va'etvade va'omra ana Adonai

Ha'teh Elohai Oznecha u'shema

P'kach einecha u're'eh, u're'eh

Adonai shma'a

Adonai slacha

Adonai hakshiva va'aseh

MAKE YOUR FACE TO SHINE

Then I set my face

Toward the Lord God

To make request

By prayer and supplications

O my God, incline Your ear and hear

Open Your eyes and see

Make Your face to shine

Because Your city and Your people

Are called by Your name

I prayed to the Lord my God

And made confession

Saying: O Lord

O my God, incline Your ear and hear

Open Your eyes and see

O Lord, hear

O Lord, forgive

O Lord, listen and act

AHAVA RABA

Abundant Love

With an abundant love
Have You loved us
With exceedingly great pity
Have You pitied us

Our Father, our King
The merciful Father
Who acts mercifully
Have mercy upon us

Enlighten our eyes in Your Torah
Attach our hearts to Your
Commandments

Because we have trusted in You
May we exult and rejoice
In Your salvation

And unify our hearts
To love and fear
Your great and awesome Name

אהבה רבה

אהבה רבה אהבתנו
חמלה גדולה חמלת עלינו

אבינו מלכנו, אב הרחמן
המרחם רחם עלינו

והאר עינינו בתורתך
ודבק לבנו במצותיך

כי בך בטחנו
נגילה ונשמחה
בשועתך

ויחד לבבנו לאהבה
וליראה את שמך
הגדול, הנורא

מילים: מן הסידור לחן: מרטין נייב

Lyrics: Sidur Music: Martin Neeb

AHAVA RABA

Ahava raba ahavtanu
Chemla gdola chamalta aleinu

Avinu malkenu, av harachaman
Hamerachem, rachem aleinu

Veha'er eineinu vetoratecha
Vedabek libenu bemitzvatecha

Ki vecha batachnu
Nagila venismecha
Biyshuatecha

Veyached levavenu le'ahava
Ul'yir'a et shmecha
Hagadol hanora

ABUNDANT LOVE

With an abundant love
Have You loved us
With exceedingly great pity
Have You pitied us

Our Father, our King
The merciful Father
Who acts mercifully
Have mercy upon us

Enlighten our eyes in Your Torah
Attach our hearts to Your
Commandments

Because we have trusted in You
May we exult and rejoice
In Your salvation

And unify our hearts
To love and fear
Your great and awesome Name

SHABECHI YERUSHALAYIM

Praise O Jerusalem

Praise the Lord, O Jerusalem

Praise your God, O Zion

For He has strengthened

The bars of your gates

He has blessed your children within you

Praise your God

O Zion

שִׁבְּחִי יְרוּשָׁלַיִם

שִׁבְּחִי יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְהוָה

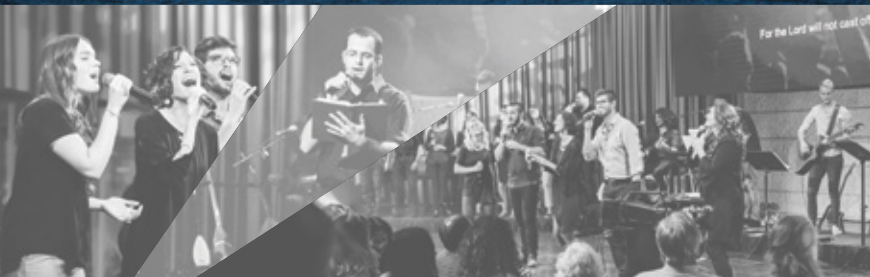
הַלְלִי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן

כִּי־חֲזַק בְּרִיחֶיךָ שְׁעָרֶיךָ

בָּרוּךְ בְּנֶיךָ בְּקִרְבְּךָ

הַלְלִי הַלְלִי

אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן



מילים: תהילים קמז 12-13 לחן: מסורתי

Lyrics: Psalm 147:12-13 Music: Traditional

SHABECHI YERUSHALAYIM

Shabechi Yerushalayim et Adonai
Haleli Elohayich Zion

Ki chizak berichei she'arayich
Berach banayich bekirbech

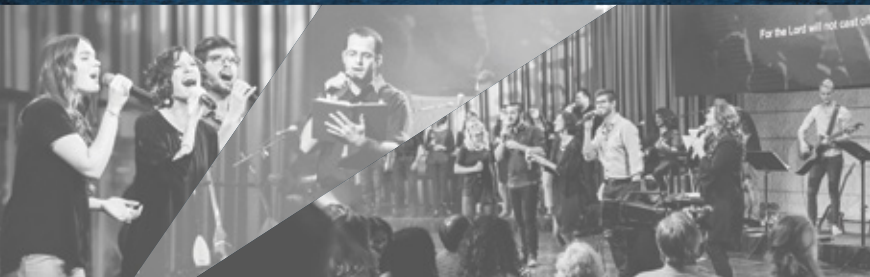
Haleli haleli
Elohayich tzion

PRAISE O JERUSALEM

Praise the Lord, O Jerusalem
Praise your God, O Zion

For He has strengthened
The bars of your gates
He has blessed your children within you

Praise your God
O Zion



T'FILEA

Prayer

תפילה

Blessed are You, Lord our God
 And God of our fathers
 God of Abraham, Isaac and Jacob
 The great, mighty and awesome God
 God supreme, who extends
 Loving-kindness and is Master of all
 Who remembers His mercies
 Towards our forefathers
 Who brings a Redeemer
 To their children's children for His Name's sake
 King, Redeemer, Savior, and Shield
 Blessed are You O Lord, Shield of Abraham
 Who sustains the living with loving-kindness
 Who revives the dead with great mercy
 Your might is eternal, O Lord
 Who revives the dead, powerful in saving
 Who supports the falling
 Heals the sick, frees the captives

בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ
 בָּרוּךְ אַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב
 הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
 אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים
 קוֹנֵה הַכֹּל זוֹכֵר חֲסִדֵי אָבוֹת
 וּמַבִּיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם
 לְמַעַן, שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה
 מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן
 בָּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנֵי מֶגֶן אַבְרָהָם
 מְכַלְכֵּל חַיִּים, חַיִּים בְּחֶסֶד
 מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
 אַתָּה גִבּוֹר, אַתָּה מְחַיֶּה מֵתִים
 אַתָּה אֲדֹנֵי רֵב לְהוֹשִׁיעַ
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
 רוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים

מילים: מן הסידור לחן: דוד לודן

Lyrics: Sidur Music: David Loden

T'FILEA

Baruch ata Adonai eloheinu
Baruch ata elohei avoteinu

Elohei avraham Yitzchak veYa'akov
Ha'El hagadol Hagibor vehanora

El elyon gomel chasadim tovim
Koneh hakol zocher chasdei avot
Umevi go'el livnei bneiham
Lema'an, lema'an shmo be'ahava

Melech ozer u'moshi'a umagen
Baruch ata Adonai magen Avraham
Mechalkel chayim, chayim bechesed
Mechaye metim berachamim rabim

Ata gibor, ata mechaye metim
Ata Adonai rav lehoshi'a
Somech noflim verofeh cholim
Rofeh cholim u'matir asurim

PRAYER

Blessed are You, Lord our God
And God of our fathers
God of Abraham, Isaac and Jacob
The great, mighty and awesome God

God supreme, who extends
Loving-kindness and is Master of all
Who remembers His mercies
Towards our forefathers
Who brings a Redeemer

To their children's children for His Name's sake
King, Redeemer, Savior, and Shield
Blessed are You O Lord, Shield of Abraham

Who sustains the living with loving-kindness
Who revives the dead with great mercy

Your might is eternal, O Lord
Who revives the dead, powerful in saving
Who supports the falling
Heals the sick, frees the captives

MA ASHIV L'ADONAI

What Shall I Render to the LORD

What shall I render to the Lord
For all His benefits toward me
I will take up the cup of salvation
And call upon the name of the Lord

For You have delivered my soul
From death, my eyes from tears
And my feet from falling
I will walk before the Lord
In the land of the living

For You have delivered my soul from
Death, my eyes from tears
I will walk before the Lord
In the land of the living

In the courts of the Lord's house
In the midst of you, O Jerusalem
I will take up the cup of salvation
And call upon the name of the Lord

מָה אֲשִׁיב

מָה-אֲשִׁיב לַיהוָה
כָּל-תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי
כּוֹס-יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא
וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא
כִּי חֲלַצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת
אֶת-עֵינִי מִן-דִּמְעָה
אֶת-רַגְלִי מִדָּחִי
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים
כִּי חֲלַצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת
אֶת-עֵינִי מִן-דִּמְעָה
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים
בְּחִצְרוֹת בֵּית יְהוָה
בְּתוֹכִי יְרוּשָׁלַם
כּוֹס-יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא
וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא

מילים: תהילים קטז 8-9, 12-13, 19 לחן: ג'יימי הילסדן

Lyrics: Psalm 116:8-9, 12-13, 19 Music: Jamie Hilsden

MA ASHIV L'ADONAI

Ma ashiv l'Adonai
Kol tagmulohi alai
Kos yeshu'ot esa
U'veshem Adonai ekra

Ki chilats'ta nafshi mimavet
et eini min dim'a
Et ragli midechi, et'halech
lifnei Adonai be'artsot
hachayim
Ki chilats'ta nafshi mimavet
et eini min dim'a
Et'halech lifnei Adonai
be'artsot hachayim

Bechatserot beit Adonai
Betochechi Yerushalayim
Kos yeshu'ot esah
U'veshem Adonai ekra

WHAT SHALL I RENDER TO THE LORD

What shall I render to the Lord
For all His benefits toward me
I will take up the cup of salvation
And call upon the name of the Lord

For You have delivered my soul
From death, my eyes from tears
And my feet from falling
I will walk before the Lord
In the land of the living

For You have delivered my soul from
Death, my eyes from tears
I will walk before the Lord
In the land of the living

In the courts of the Lord's house
In the midst of you, O Jerusalem
I will take up the cup of salvation
And call upon the name of the Lord

RACHAMIM AVAKESH

I Ask For Mercy

I will bear a prayer for my people
My heart has become as water within me
I will cry out to the living God
Who sees me
In my mouth a prayer for mercy

I ask for mercy
For Your name's sake
I ask for mercy

רַחֲמִים אֲבַקֵּשׁ

אֲבֹא לְשֹׂאת תְּפִלָּה בְּעַד עַמִּי
לְבִי כַמִּים בְּקִרְבִּי
אֶשָּׂא קוֹלִי לְאֵל הַחַי רוֹאֵי
בְּפִי תְּפִלָּה לְרַחֲמִים

רַחֲמִים אֲבַקֵּשׁ, רַחֲמִים אֲבַקֵּשׁ
לְמַעַן שְׁמֶךָ, לְמַעַן שְׁמֶךָ
רַחֲמִים אֲבַקֵּשׁ



מילים ולחן: יריב גולדמן
Lyrics & Music: Yariv Goldman

RACHAMIM AVAKESH

Avo laset tfilah be'ad ami
 Libi kamayim bekirbi
 Esah koli la'El hachai Ro'ee
 Befi tfilah lerachamim

Rachamim avakesh
 Rachamim avakesh
 Lema'an shimcha
 Lema'an shimcha
 Rachamim avakesh

I ASK FOR MERCY

I will bear a prayer for my people
 My heart has become as water within me
 I will cry out to the living God
 Who sees me
 In my mouth a prayer for mercy

I ask for mercy
 For Your name's sake
 I ask for mercy



מילים ולחן: יריב גולדמן
 Lyrics & Music: Yariv Goldman

YEDABER SHALOM

He Will Speak Peace

You have forgiven the iniquity of Your people

You have covered all their sin

Restore us, O God of our salvation

And cause Your anger toward us to cease

Will You not revive us again

That Your people may rejoice in You

Show us Your mercy, Lord

And grant us Your salvation

Truth shall spring out of the earth

And righteousness

Shall look down from heaven

Yes, the Lord will give what is good

And our land will yield its increase

Lord, You have been favorable to Your land

You have brought back the captivity of Jacob

Surely His salvation is near to those who fear

Him, that glory may dwell in our land

For He will speak peace

To His people and to His saints

יְדַבֵּר שָׁלוֹם

נְשָׂאתָ, עוֹן עַמְּךָ

כָּסִיתָ כָּל-חַטָּאתָם

שׁוּבֵנוּ, אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ

וְהִפַּר כַּעֲסְךָ עִמָּנוּ

הֲלֹא-אַתָּה, תְּשׁוּב תַּחֲיֵנוּ

וְעֲמֶךָ, יִשְׁמְחוּ-בְךָ

הֲרָאֵנוּ יְהוָה מַסְדֵּךְ

וְיִשְׁעֶךָ, תִּתֵּן-לָנוּ

אֱמֶת, מֵאֶרֶץ תִּצְמַח

וְצִדִּיק, מִשְׁמַיִם יִשְׁקֶךָ

גַּם-יְהוָה, יִתֵּן הַטוֹב

וְאֶרְצֵנוּ, תִּתֵּן יְבוּלָהּ

רְצִיתָ יְהוָה אֶרְצֶךָ

שְׁבַת שְׁבִית יַעֲקֹב

קָרוֹב לִיְיָאֵינוּ יִשְׁעוֹ

לִשְׁכֹּן כְּבוֹד בְּאֶרְצֵנוּ

כִּי, יְדַבֵּר שָׁלוֹם אֶל-עַמּוֹ

וְאֶל-חַסִּידָיו

יְדַבֵּר שָׁלוֹם

לחן: בירגיטה וקסלר לונדבל

Lyrics: Psalm 85:2-3, 5, 7-13

מילים: תהילים פה 2-3, 5, 7-13

Music: Birgitta Veksler Lundvall

YEDABER SHALOM

Nasata avon amecha
Kisita chol chatotam
Shuvenu elohei yish'enu
Vehafer ka'ascha imanu

Haloh ata tashuv techayenu
Ve'amcha yismechu vach
Har'enu Adonai chasdecha
Ve'yesh'echa titen lanu

Emet me'erets titsmach
Vetsedek mishamayim nishkaf
Gam Adonai yiten hatov
Ve'artsenu titen yevula

Ratsita Adonai artsecha
Shavta shvit Ya'akov
Karov li'yre'av yish'o
Lishkon kavod be'artsenu

Ki yedaber Shalom
El amo ve'el chasidav
Yedaber Shalom

HE WILL SPEAK PEACE

You have forgiven the iniquity of Your people
You have covered all their sin
Restore us, O God of our salvation
And cause Your anger toward us to cease

Will You not revive us again
That Your people may rejoice in You
Show us Your mercy, Lord
And grant us Your salvation

Truth shall spring out of the earth
And righteousness
Shall look down from heaven
Yes, the Lord will give what is good
And our land will yield its increase

Lord, You have been favorable to Your land
You have brought back the captivity of Jacob
Surely His salvation is near to those who fear
Him, that glory may dwell in our land

For He will speak peace
To His people and to His saints

15

אָדוֹן הַכְּבוֹד

אָדוֹן הַכְּבוֹד
מֶלֶךְ הַמְּלָכִים
שְׁמֶשׁ צְדָקָה
וּמִרְפֵּא בְּכַנְפָּיָהּ

ADON HAKAVOD Lord of Glory

Thou art the Lord of glory
Thou art the King of kings
Thou art the Sun of righteousness
With healing in Thy wings

أَنْتَ مَلِكُ الْمَجْدِ
أَنْتَ رَبُّ السَّلَامِ
أَنْتَ شَمْسُ الْبَرِّ
وَالشِّفَاءُ فِي أَجْنَحَتِكَ

מילים: מבוסס על מלאכי ג' 20 לחן: דוד לודן
Lyrics: Based on Malachi 3:20 Music: David Loden

LORD OF GLORY

Thou art the Lord of glory
Thou art the King of kings

Thou art the Sun of righteousness
With healing in Thy wings

ADON HAKAVOD

Adon Ha'kavod
Melech HaM'lachim

Shemesh Tsdaka
U'marpe Bi'knafeia

ANTA MALIKUL MAJDI

Anta malikul majdi
Anta raisul salam
Anta shamsul biri
Washifa'u fi ajnihatika

**מפיק הקונצרט:
מרכז ההלל יובל אומנויות**

עיבודים מוזיקליים וטרומ הפקה:
ג'יימי הילסדן

הפקה מוזיקלית: יעל ס. קלישר

עוזרות הפקה: עירית איפרט,

שלי מאיירס, אן הילסדן

טכנאי הקלטה ומיקס:

יואל הילסדן

עוזרי טכנאי:

ניק דוואל, מעוז בר-דוד

מאסטרין: ויני אליברנדי

תופים: גבריאל אלבו

כלי הקשה: גבריאל אייסמן

בס: דויד סוקוליק

גיטרה חשמלית,

אקוסטית ושירה: ג'יימי הילסדן

גיטרה אקוסטית וחשמלית:

טום בלאקהאם

קלידים: אדיב סכניני

כינור: יויד סכניני

טאר פאסי, סאז, בגלמה

חשמלית, שורנגיז וג'וריה:

ירון ירחמיאל צ'רניאק

פאדס: אן הילסדן

זמרים: בירגיטה וקסלר לונדבל,

דויד סגין, עירית איפרט,

שלי מאיירס, שילה בן הוד

זמרי רקע: דניאל קלישר,

דני פובולוצקי, דויד רוס,

דריאל מאיירס, אשכול גולדברג,

יעל ס. קלישר, רבקה וגנר

ציולס: לורה סיגל

עיצוב גרפי: רות וינקלר

**Concert Production:
Yuval Arts Worship Center**

Music arrangements / pre-production:

Jamie Hilsden

Music producer: Jael S. Kalisher

Production assistants:

Irit Iffert, Sheli Myers, Ann Hilsden

Live recording and mix: Joel Hilsden

Live recording assistants:

Nick DeVall, Maoz Bar David

Mastering: Vinnie Alibrandi

Drums: Gabriel Elbaz

Percussion: Gabriel Eisenmann

Bass: Vadim Sokolik

Acoustic/Electric guitar and singer:

Jamie Hilsden

Electric/Acoustic guitar: Tom Blackham

Keyboard: Adeeb Sakhnini

Violin: Yazeed Sakhnini

Persian Tar, Saz, Electric Baglama,

Shourangiz and Turkish Cura:

Yaron Yerachmiel Cherniak

Pads: Ann Hilsden

Singers: Birgitta Veksler Lundvall, David

Seguin, Irit Iffert, Sheli Myers, Shilo Ben-Hod

Background singers:

Daniel Kalisher, Danny Povolotski,

David Ross, Dariel Myers, Eshkol Goldberg,

Jael S. Kalisher, Rebekah Wagner

Photography: Laura Siegal

Graphic Design: Ruth Winkler

מרכז ההלל יובל אומנויות

בשיתוף עם "אחוות פירם"

YUVAL ARTS WORSHIP CENTER

In partnership with FIRM



yuvalarts.org/worship · firm.org.il

